

## ~Prepare for the Large Scale Disaster~ Event of “Kikugawa City Regional Disaster Prevention Training”

How do you act if the big earthquake occurred in Kikugawa City? The disaster prevention training is a very important event to protect yourself and your family, and also to help and support each other. It's highly recommended to join the event held by the residents' association.



- ◆Date: December 6 (Sun.) 8:00 a.m. - 12:00 noon
- ◆Venue: Specified training space by each residents' association

**For Inquiry** Kiki Kanri Ka, Bosai Taisaku Kakari (☎35-0923)

## ~Have You Forgetten to Pay Your Taxes?~ November and December Are the Strengthening Months of the Delinquent Payment Clear Up.

Shizuoka Prefecture strengthens to clear up the delinquent payment of taxes (especially for those who have not paid their taxes to be paid for long periods.) Make sure you don't forget to pay your taxes.

- ◆Taxes can be paid at your nearest convenience stores. There is no handling fee. They accept them any time.  
\*There is also another type of payment form which is not payable at the convenience stores.
- ◆It's very efficient to pay your taxes by the account transfer (which means your bank automatically pay your taxes from your account) You will be relieved about paying your taxes.  
Venues to open the account transfer: At your bank (Contact Zeimu-Ka, Kanri Choshu-Kakari for inquiries.)  
What to bring: Passbook and passbook stamp

**For inquiry** Zeimu-Ka, Kanri Choshu-Kakari (☎35-0910)

## Emergency Medical Treatments

When you get sick on weekday nights, Sundays and public holidays, visit the Emergency Clinic for emergency medical treatments that do not require hospitalization or surgery (Please call this clinic in advance before visiting.)

### Ogasa Kakegawa Kyukan Shinryojo (Emergency Clinic)

- ◆Subject: Internal, Pediatrics, \*Surgical, \*Dental (\*Only on Sunday and holiday)
- ◆Open Days: Weekday nights, Sundays and public holidays
- ◆Open Hours: Weekdays: 7:00 pm -10:00 pm (Check in by 9:30 pm)  
Sundays/public holidays: 9:00 am - 5:00 pm (Check in by 4:30 p.)
- ◆Address: 1-1-30 Sugitani-minami, Kakegawa City ◆Phone: ☎61-1299



## November 2020 Citizen's Calendar

Open Days of City Hall on Sunday	Extended Open Hours on Wednesday	Payment of Taxes and Public charges	
8 Nov. : Shimin-Ka, City Hall 22 Nov. : Ogasa Branch, Ogasa Shimin-Ka Open Hours: 8:15 am to 12:15 pm	4, 11, 18, 25 Nov. Open Hours: 8:15 am to 7:00 pm	Fixed Assets Tax	3 <sup>rd</sup> Term
<b>Provided Services</b>	<b>Available Facilities</b>	National Health Insurance Tax Premium	5 <sup>th</sup> Term
1. Issuance of Residence Certificate	City Hall, Ogasa Branch Central Public Hall Water fee customer Center Plaza Keyaki (Social Welfare Council and Children's Hall are closed)	Elderly Medical Care Insurance Premium	4 <sup>th</sup> Term
2. Issuance of Personal Seal Registration Certificate	※Our services are limited on these days and we might ask you to visit us on the other days.	Municipal House Rent	For Nov.
3. Registration of Personal Seal		Child Nursing Fee	For Nov.
4. Issuance of Family/Individual Registration Certificate		After School Children's Club	For Nov.
※We accept 1 and 2 by any of the family members, but 3 and 4 are only by the registered person.		Water and Sewerage in B Region	For Sept. and Oct.

### Kikugawa City Assistant Desk for Foreigners (8:15 am - 5:00 pm at Plaza Kikuru 2F, Chiiki Shien-Ka)

We provide the consultation about your concerns, the Japanese language school, and the Counselors are available on the following days and hours (○8:15 am – 5:00 pm)

	Mon.	Tue	Wed.	Thu	Fri
Portuguese	○	○	○	○	○
Spanish	○	AM:Ogasa PM:Kikuru	○	AM:Ogasa PM:Kikuru	○
English	AM		AM		AM
Japanese	○	○	○	○	○



Consultation by the Video interpreter and the Poketalk are also available any time.  
No charge needed.  
Please consult about anything.

## Notice of the Minimum Wage

The minimum wage is the cheapest salary required by law.

☆Currently, the minimum wage is **885yen** per hour.

Applied to: Everyone who works in Shizuoka Prefecture  
Hourly or part-time workers are also included.  
Certain industries have different minimum wages.

**For inquiry** Shizuoka Labor Bureau, Labor Standards Dep.,  
Wage Group ☎054-254-6315

## Visit Our Facebook Pages

- Language : Portuguese, English, and Plain Japanese
- Contents : COVID-19, Events in Kikugawa City, Information of disasters, Information for consulting services





# きくがわし 菊川市からののお知らせ

http://www.city.kikugawa.shizuoka.jp/

No.162 2020.11

日本語・英語

編集発行  
菊川市役所 地域支援課  
☎ 0537-35-0925

～大規模災害に 備えましょう～  
「菊川市 地域防災訓練」を開催します

もし 菊川市で 大きな地震が起きたら どうしますか？防災訓練は、自分と 家族の命を守るため、みんなで 助け合い 支えあうための 大切な 訓練です。ぜひ参加してください。



◆開催日時:12月6日(日) 午前8時～12時  
◆会場:それぞれの自治会が決める 訓練場所

問合せ 危機管理課防災対策係(☎35-0923)



©菊川市

～税金の 納め忘れは ありませんか？～  
11月と12月は 滞納整理 強化月間です

11月と12月は 静岡県で 一斉に 滞納処分の 強化をします。(特に 納めるべき税金が 納められていない状態が 続いている人) 税金の 納め忘れがないか 確認しましょう。

◆税金は 近くのコンビニで 納めることができます。  
手数料は かかりません。いつでも納付できます。

※コンビニで 使うことが できない 納付書も あります。

◆納税には 口座振替 (金融機関が 自動で 口座から 振り替えて 税金を 納付すること)が便利です。  
納め忘れることがないので 安心です。

申し込む場所:金融機関(詳しく 知りたいときは 税務課 管理徴収係へ 問合せてください)

持ち物: 預金通帳と 通帳印

問合せ 税務課管理徴収係 (☎35-0910)

救急診療 小笠掛川急患診療所

平日の夜、日曜日、祝日に 病気になった場合、入院や 手術の 必要がない 救急診療は 急患診療室を 使ってください。

(病院に 行くときは 先に 急患診療室に 電話してください。)

◆診療科目: 内科、小児科、外科と歯科(日曜日、祝日のみ)  
◆診療時間: 平日 夜間 午後7時から午後10時(受付は午後9時30分まで)  
日曜日、祝日 午前9時から午後5時(受付は午後4時30分まで)

◆場所: 掛川市杉谷南1-1-30 ◆電話番号: ☎61-1299



## 2020年11月市民カレンダー



日本語・英語

市役所の 日曜開庁日	市役所の 水曜日業務延長	納税と 公共料金
11月8日:市役所本庁舎市民課 11月22日:市役所小笠支所 小笠市民課 時間:午前8:15から12:15	11月4日、11日、18日、25日 時間:午前8:15から午後7:00 対象施設 市役所本庁舎、小笠支所、中央公民館 水道料金お客様センター、プラザけやき 市営住宅使用料 保育料 放課後児童クラブ利用料 ※業務により取扱い出来ないもの、 再度来庁をお願いする場合があります。	固定資産税 第3期 国民健康保険税 第5期 後期高齢者医療保険料 第4期 市営住宅使用料 11月分 保育料 11月分 放課後児童クラブ利用料 11月分 上下水道料金 (B地区) 9・10月分

菊川市外国人相談窓口 (時間:午前8時15分～午後5時、場所:プラザきくる2階 地域支援課)

心配ごとの相談や 日本語教室、暮らしの情報を 知ることができます

◆相談員がいる時間

	月曜日	火曜日	水曜日	木曜日	金曜日
ポルトガル語	○	○	○	○	○
スペイン語	○	午前:小笠支所 午後:きくる	○	午前:小笠支所 午後:きくる	○
英語	午前		午前		午前
日本語	○	○	○	○	○



映像通訳や ポケットクを使って  
お話を 聞くことも できます。  
お金は かかりません。

最低賃金について お知らせ

最低賃金:法律で 決まっている 一番安い 給料のこと

☆今の 最低賃金は 1時間で 885円です。

対象:静岡県で 働く全ての人  
アルバイトや パートも 同じです。

特定の 産業は 別の 最低賃金があります。

問合せ 静岡労働局労働基準部賃金室 ☎054-254-6315

Facebook を 見てください。

・言葉:ポルトガル語、英語、簡単な日本語

・内容:COVID-19、菊川市のイベント、

災害、いろいろな相談窓口の紹介など

